

Rut

Ni amatlapohuali Rut quihuica itoca se sihuatl tlen tlali Moab catli amo eliyaya se israelita. Panoc ipan nopa tonali tlen nopa jueces. Noemí elqui se israelita sihuatl, yajqui ipan tlali Moab ihuaya ihuehue huan ome inintelpocahua pampa ipan tlali Israel ayacmo oncayaya tlacualistli. Se tlen nopa telpocame mocuili Rut para isihua. Pero teipa mijque ihuehue Noemí huan nopa ome inintelpocahua. Huan yeca Noemí quinejqui mocuepas ipan tlali Israel. Rut catli eliyaya iyex quicneliyaya Noemí huan ininTECO nopa israelitame huan yeca mocuepqui tlali Israel ihuaya. Ipan tlali Israel Rut quipanti seyoc ihuehue catli itoca Booz. Quixique se inincone catli itoca Obed huan yaya mochijqui ihueyi tata Tlanahuatijquetl David huan elqui se ihuejcapan tata Jesús. Nopa amatlapohuali Jueces quinextía nopa tlamantli catli fiero catli quinpantíaj masehualme catli quitlahuelcahuaj TOTECO. Pero Rut technextilía nopa tlatiochihuali catli se seyoc tlali ejquetl quipantis quema pehuas quitoquilis Dios catli itztoc ininTECO nopa israelitame. Quema Rut yajqui ihuaya Noemí quiilhui: “Momasehualhua elise nomasehualhua huan moTECO elis noTECO.”

Rut quiyiya eyi partes:

Rut 1 Noemí mocuepa ipan Belén ica Rut

Rut 2—3 Rut quinamiqui Booz

Rut 4 Booz mocuili Rut para isihua.

Se israelita familia yajqui tlali Moab

1 Ipan nopa tonali quema jueces tlanahuatiyaj ipan tlali Israel, oncac se hueyi mayantli ipan nochi nopa tlalme. Huan itztoya se tlatcatl itoca Elimelec catli ejqui ipan altepetl Belén^a ipan tlali Judá. Huan pampa eliyaya chichahuac nopa mayantli Elimelec quisqui ialtepe huan yajqui itztoti se quesqui tonali ipan tlali Moab. Huan ihuaya yajqui isihua huan iniome telpocahua. ²Isihua itoca eliyaya Noemí, huan ome inintelpocahua inintoca eliyaya Mahlón huan Quelión. ³Huan quema noja itztoyaj nopona ipan tlali Moab, mijqui Elimelec huan mocajqui iseltzi Noemí ica ome itelpocahua. ⁴Huan amo huejcajqui mosihuajtijque nopa telpocame ininhuaya ome ichpocame tlen tlali Moab. Se ich-

pocatl itoca Orfa huan seyoc Rut. Pero quema panotoya se majtactli xihuitl para itztoya nopona, ⁵nojquiya mijque nopa telpocame Mahlón huan Quelión. Huajca mocajqui iseltzi nopa sihuatl Noemí, niyon ihuehue, niyon iconehua.

Rut yajqui ihuaya Noemí hasta Belén

⁶⁻⁷Huan se tonal ipan tlali Moab Noemí quicajqui se camanali para TOTECO sempa quintlasojtlatoya imasehualhua ipan tlali Judá campa quisque huan quinmacatoya se pixquistli catli yejyetzti. Huajca Noemí mocualtlali para mocuepas ipan tlali Judá huan quistejqui ininhuaya ome iyexhua. ⁸Pero ipan ojtlali Noemí moyolcuepqui huan quinilhui:

—Más cuali sempa xiyaca amochajchaj campa amonanahua. Ma TOTECO anmech-

^a 1:1 Belén nojquiya itoca Efrata.

tlaxtlahui pampa cuali anitztoyaj ica no-
telpocahua huan ica na nojquiya. ⁹Huan
ma anmechcahuili sempa ximonamictica
huan xiitztoza ica paquilistli.

Huajca Noemí quintzoponi huan quin-
nahuatijtejqui Rut huan Orfa, pero ini-
juanti pejque chocaj, ¹⁰huan quiilhuijque:

—¡Tijnequij tiyase mohuaya campa
momasehualhua!

¹¹ Pero Noemí quinilhui:

—¡Amo hueli anyase, noconeua! Mone-
qui sempa xiyaca amotlal. San tlapic anyase
nohuaya. Ayacmo niquinpiyas más coneme
para huelis mosihujtise amohuaya quen ti-
momajtoque. ¹²Nimechilhúa, ximocuepaca.
Ya ninanatzi para sempa nimonamictis. Huan
masque sempa nimonamictisquía ni tlayohua
huan niquinpiyasquía más coneme, ¹³amo
huelis anmochiyase ma motlajtlamica para
mosihujtise amohuaya. ¡Amo, noconeua!
¡Amo quej nopa! Nijpiya se tequipacholi catli
más hueyi que amojuanti pampa yaya TO-
TECO nechtlaijiyohuiltijtoc.

¹⁴Huan sempa pejque chocaj. Teipa
Orfa quitzoponi iyexna huan quinhuatij-
tejqui, pero Rut mocajqui ihuaya. ¹⁵Huaj-
ca Noemí quiilhui:

—Xiquita, mohues ya mocuepqui itlal
campa imasehualhua huan itlaixcopinca-
yohua. Xiya ihuaya.

¹⁶ Pero Rut quinnanquili:

—¡Amo techilhui para ma nimitzcajte-
hua huan ma timoiyocatlalica! Campa tiyas,
na nojquiya niyas. Campa tiitztos, nopona
nimocahuas na. Momasehualhua elise no-
masehualhua, huan moTeco Dios elis noTe-
co. ¹⁷Campa ta timiquis, nojquiya nopona
nimiquis na huan nopona nijnequi ma nech-
tlalpachoca. Ma TOTECO hueyi nechtlatza-
cuulti sintla moseltzi nimitzcahuas. Niitztos
mohuaya hasta miquilistli techiyocatlalis.

¹⁸Huan quema Noemí quiitac para Rut
nelía quinequiyaya ihuaya yas, ayacmo
tleno quiilhui. ¹⁹Huan quej nopa, nopa
ome qitoquilijque nopa ojtli hasta ajsitoj
altepétl Belén. Huan quema calajque no-
pona, nochi Belén ehuani san quinsentla-
chilijque huan quiijtohuayayaj:

—¿Amo ya ne Noemí?

²⁰ Pero Noemí quinnanquiliyaya:

—Ayacmo techtocaxtica niNoemí. (No-
emí quiijtosnequi ‘paquilistli’.) Ama tech-
tocaxtica Mara. (Mara quiijtosnequi catli
‘chichic’.) Pampa Toteco Catli Quipiya
Nochi Chichahualistli nechmacatoc miyac
tequipacholi. ²¹Quema niquistejqui nochi
nijpiyayaya pero ama nimocuepa san ica
nomax. Huajca amo techtocaxtica Noemí
pampa TOTECO Catli Quipiya Nochi Chi-
chahualistli huelis quipantijtoc catli amo
cuali ipan na huan nechtlaijiyohuiltijtoc.

²²Huajca quej nopa Noemí huan iyex
Rut catli ejqui tlali Moab quicajtejque Mo-
ab huan mocuepque altepetl Belén. Huan
ajsitoj quema pejttoyaj quipixcaj cebada.

Rut tequitqui ipan imil Booz

2 Huan itztoya ipan Belén se tominpix-
quetl catli itoca Booz catli eliyaya iteixi-
matca Elimelec catli elqui ihuehue Noemí.
²Huan se tonal Rut quiilhui iyexna Noemí:

—Techcahua ma niyas ipan se mili. Huel-
lis se acajya nechtlasojtlas huan nechcahui-
lis niyas inintepotzco inijuanti catli pixcati-
nemij para nijpejpentiyas catli tepehui.

Huan iyexna quiilhui:

—Cualtitoc, nocone, xiya.

³Huajca Rut yajqui ipan se mili huan
quisentilijtiyajqui catli quitepejtiyohuiya-
yaj nopa pixcani. Huan quimatqui para
nopa mili eliyaya iaxca Booz iteiximatca
Elimelec catli ya mictoya. ⁴Huan nopa to-
nal Booz quisqui Belén, huan ajsito imila
huan quintlajpalo nopa pixcani:

—¡Ma TOTECO itzto amohuaya!

Huan quiilhuijque:

—¡Ma TOTECO mitztiocihua!

⁵Huan teipa Booz quitlatzintoquili nopa
tlacatl catli quinyacanayaya nopa pixcani:



*Rut quisentilijtiyajqui cebada
catli quitepejtiyohuiyayaj nopa pixcani.*

—¿Ajqueya iteiximatca ne ichpocatl?

6 Huan nopa tlatatl quijito:

—Yaya nopa tlali Moab ejquetl catli hualajqui ihuaya Noemí. 7 Nechtlatlani ma nijcahuili ma yas inintepotzco pixcane quipepentiya catli tepehui. Tequipanoj-toc nochi ijnaloc huan hasta ama. Amo mosiyajquetztoc niyon se quentzi.

8 Huaajca Booz yajqui huan quiilhuito Rut:

—Nocone, amo xiya xijpepenati ipan seyoc mili. Ximocahua nica ica nosihua tequipanojcahua. 9 Xijtlachili campa pixcaj huan teipa xiquintoquili campa tequititij. Niquinnahuatijtoc notequipanojcahua ma amo mitzcuatotonica. Quema tiamiquis, xiya campa nopa comitl huan xiquiji atl catli notequipanojcahua quiquixtijtoque.

10 Huan Rut motlancuaquetzqui iixpa huan mohuijzonqui hasta tlalchi para qui-tlascamatis ica cuali huan quiilhui Booz:

—¿Quenicatza huelis nelhueyi moyolo nohuaya huan techtlasojtlatoc huan na ni-seyoc tlali ejquetl?

11 Huan Booz quinanquili:

—Nijcactoc nochi catli cuali tijchihui-lijtoc moyexna hasta quema mijqui mohuehue. Nojquiya nijmati tiquincajtejqui motatahua huan motlal campa titlactatqui para tihualas tiitztoqui tohuaya masque amo techximati. 12 ¡Ma TOTECO mitztlax-tlahui! ¡Ma mitzpalehui TOTECO Dios catli toTeco tiisraelitame huan catli ipan timo-temachijtoc huan ma mitztlaxtlahui ica nochi catli tijchijtoc!

13 Huan Rut quinanquili:

—Tlascamati. Nelá cuali moyolo nohuaya, huan mocamanal nechylchicajtoc pampa technojsotzoc ica tlaicnelili. Techpalehuijtoc masque amo monequi. Na niyon amo niitztoc se motequipanojca.

14 Huan teipa quema ajsic hora para tla-cuase, Booz quinoztzqui Rut huan quiilhui:

—Nica xihuala, xitlacuaqui tohuaya. Eltoc pantzi huan xixxoloni ipan ni vinagre catli tlasencahuali.

Huan Rut mosehui ihuaya itequipanoj-cahua huan Booz quimacac cebada tlahua-tzali. Huan Rut tlacuajqui hasta ixhuac, huan noja mocajqui tlacualistli catli quima-



Quisentiliyayaj iyol cebada huan quioyayayaj.

catoya. 15 Huan teipa moquetzqui para sem-pa tequititi. Huan quema Rut quistoya, Bo-oz quinnahuati itequipanojcahua:

—Xijcahuaca ma quicui nojquiya cam-pa montonijtoc, huan amo tleno xiquilhui-ca. 16 Nojquiya xijtepehuaca sequin xi-nachtli para ma quipepena. ¡Amo aqui ma quiajhua!

17 Huan Rut quisentili iyol cebada has-ta tlayohuixqui. Huan quioxqui huan qui-tamachijqui huan panoc 6 cuartillos tlen cebada 18 Huan quihuicac nopa cebada huan mocuepqui ipan altepetl. Huan qui-nextili iyexna catli quisentilijtoya, huan nojquiya Rut quimacac Noemí nopa tla-cualistli catli mocajqui tlajco tona.

19 Huan iyexna quitlatzintoquili:

—¿Canque titequitqui ama? ¿Ajqueya iaxca campa tijsentili nelmiyac cebada? ¡Ma Toteco quitiochihua yaya catli quej ni mitzpalehuijtoc!

Huan Rut quipohuili iyexna ihuaya aj-queya tequitiyaya. Quijito:

—Nopa tlatatl catli ihuaya nitequitiya-ya itoca Booz.

20 Huan Noemí quiilhui:

—¡Ma TOTECO quitiochihua! TOTECO noja techtlasojtla catli mictoque tohue-huejhua. Nopa tlatatl Booz, yaya se tote-iximatca catli nechca, huan yeca quitoca-rohua para quicohuas totlal huan techmo-cuitlahuis quen onca tlanahuatili.

21 Huan Rut noja quiilhui Noemí:

—Nojquiya nechilhui noja ma nitequi-titi ininhuaya itequipanojcahua hasta tla-mis pixquistli.

22 Huan Noemí quinanquili iyex:

—Nocone, xijchihua catli Booz quijto-
hua huan ximocahua ininhuaya isihua te-
quipanojcahua, pampa huelis mitzpanos
se tlamantli amo cuali ipan seyoc mili.

23 Yeca Rut noja quisentilijtinenqui
ihuaya itequipanojcahua Booz hasta que-
ma tlanque quipixcaj cebada huan teipa
hasta tlanque quipixcaj trigo. Huan noja
mocahuayaya ipan iyexna ichaj.

Rut quipanti ihuehue

3 Teipa se tonal Noemí quiilhui Rut:

—¡Nocone, techtlacaquili! Monequi
nimitztemolis mohuehue para tipaquis
huan sempa tijpiyas mochaj. 2 ¿Tiquelna-
miqui nopa tlatcatl Booz campá titequiti-
yaya ininhuaya isihua tequipanojcahua?
Ama ni yohuali yaya yas imila quieyjecti-
ti cebada. 3 Huajca xijchihua catli nimitz-
ilhuis. Ximalti huan ximoajhuiyali huan
ximoquenti moyoyo catli achi cuali. Huan
xiya xiquitati Booz ipan imila, pero amo
xijcahua ma mitziximati hasta quema ya
tlanqui tlacuas. 4 Huan xiquita canque
moteca. Huan quema ya cochtos, xiya
huan xiquijcuini itlaque iicxitla huan no-
pona ximoteca. Quej nopa tijtlajtlanis ma
mitzmocuitlahuis quen quijtohua tlan-
huatili. Huan teipa yaya mitzilhuis catli
monequi tijchihuas.

5 Huan Rut quiilhui Noemí:

—Nijchihuas nochí catli techilhujtoc.

6 Huajca teipa Rut yajqui mila huan
quichijqui nochí catli iyexna quiilhujto-
ya. 7 Huan Booz tlanqui tlacua huan pa-
quiyaya. Teipa yajqui motecato para co-
chis nechca campá quimotonojtoyaj iyol
cebada. Huan teipa ica yolic Rut hualajqui
huan quijcuinili itlaque huan nopona iic-
xitla motejqui. 8 Huan nechca tlajco yo-
hual, Booz isatihuetzqui, huan quema mo-
cuetpqui, momacac cuenta para se sihuatl
motectoya iicxitla. Huajca yaya quijto:

9—¿Ajqueya ta?

Huan Rut quiilhui:

—Na niRut. Ta tinoteiximatca catli
nechca huan mitztocarohua ta para tijco-
huas totlal huan timonamictis ica na quen
quijtohua tlanahuatili.

Huan Booz quinanquili:

10—¡Ma TOTECO mitztiochihua! Más
tijnextijtoc tlatlepanitacayotl ica iteixi-
matcahua mohuehue ama huan amo quej
tijchijqui quema tihualajqui ihuaya mo-
yexna. Pampa tihueltosquía tijtemojtos-
quía se catli más telpocatl, masque catli
teicneltzi, o catli tominpiya. Pero amo ya
nopa catli tijchijqui. 11 Huajca amo ximaj-
mahui, Rut. Nochi quimatij se ticuali si-
huatl, huan yeca nijchihuas catli techtlaj-
tlanía. 12 Melahuac na se nimoteiximatca
catli nechca catli quinamiqui mosihuajtis
mohuaya, pero itztoc seyoc tlatcatl catli
moteiximatca catli más nechca. 13 Huajca
ni yohuali ximocahua nica. Huan sintla
mostla nopa seyoc tlatcatl quinequis quico-
huas motlal huan monamictis mohuaya,
cuali pampa yaya moteiximatca catli más
nechca. Pero sintla amo quinequi, nijtesti-
gojquetza TOTECO para na nijchihuas.
Huajca ama, xicochi hasta tlanesis.

14 Huajca Rut cochqui iicxitla Booz.
Huan hualmostla mejqui quema noja tzin-
tlatlayohuayaya huan amo aquí huelqui
quítac pampa Booz quijtojtoya monequi
amo aquí quimatis para hualajtoya se si-
huatl nopona campá imil. 15 Huan Booz
quiilhui:

—Ximoquixtili catli ica timopanpictoc
huan xijsohua nica.

Huajca Rut moquixtili catli ica mopi-
quiyaya, huan Booz quitemili chucuase tla-
tamachihuali tlen iyol cebada. Teipa qui-
palehui quimamaltis huan Rut sempa yaj-
qui campá altepetl. 16 Huan quema Rut
ajsito ichaj, iyexna pejqui quitlatzintoqui-
lía:

—¿Quenicatza elqui, nocone?

Huan Rut quipohuili nochí catli Booz
quichijtoya huan quiilhujtoya. 17 Huan
nojquiya quijto:

—Nechmacac ni chucuase tlatamachi-
huali tlen iyol cebada. Nechilhui amo cuali
ma nimocuepas mochaj huan amo tleno
nijhualicas.

18 Huajca Noemí quijto:

—Ama, nocone, xijchiya hasta tijmatis
itlaque panos. Booz amo mosiyajquetzas
ama hasta quisencahuas ni tlamantli.

Booz mosihuajti ihuaya Rut

4 Teipa Booz yajqui mosehuito nechca hueyi puerta ipan nopa tepamitl cam-pa nochi quisaj huan calaquij pampa no-pona momajtoyaj mosentilij tlacame. Te-ipa Booz quuitac huala iteiximatca catli quiilhujtoya Rut para más quipixqui tlanahuatili quimocuitlahuis. Huajca Booz quinoztzqui:

—Xihuala nica, ximosehuiqui.

Huan iteiximatca yajqui huan mosehui.

2Huan Booz quinoztzqui majtlaclti huehue tlacame catli tlayacanayaj ipan nopa altepetl huan nojquiya quinilhui ma mosehuica ihuaya pampa quej nopa momatque quisencahuase se camanali ipan nopa tonali. Huan quema mosehujtoyaj, **3**Booz quiilhui iteiximatca:

—Tiquiximati Noemí catli mocueptoc tlen tlali Moab. Yaya quinemaca nopa tlali catli eliyaya iaxca toteiximatca Elimelec. **4**Nijnequi xijmati pampa huelis tijnequis tijcohuas. Huan sintla tijnequi tijcohuas, xiquijto ama iniixpa ni huehue tlacame catli mosehuaj nica para nochi quimatise. Pampa ta tiiteiximatca catli más nechca huan yeca achitihui tijpiya tlanahuatili para tijcohuilis itlal sintla tijnequi. Pero sintla amo tijnequi tijcohuas, techilhui ama, pampa teipa na nechtocarohua para huelis nijcohuas.

Huan iteiximatca tlananquili huan quiilhui Booz:

—Nijnequi nijcohuas.

5Huajca Booz quiilhui:

—Nojquiya xiquelnamiqum sintla tijcohuas nopa tlali, monequi timocuilis Rut, nopa cahualtzi catli huala tlali Moab. Quej nopa ne tlali noja mocahuas ica itoca nopa mijcatzi huan quema anquiyase se conetl, quihuicas itoca nopa mijcatzi huan quiselis itlal.

6Huan quema iteiximatca quicajqui ni tlamantli, tlananquili:

—Sintla quej nopa, amo huelis nijcohuas niyon amo hueli nimocuilis Rut para nosihua, pampa monequisquía niquinquixtilisquía catli elis iniaxca nonelcone-hua para niquincahuilis coneme catli tla-catise. Pero sintla ta tijnequi tijcohuas, ni-

mitzpanoltliá nopa tlanahuatili para xij-cohua.

7Ipan nopa tonali ipan tlali Israel momajtoyaj quema se quinemacayaya se tlali o se quimacayaya seyoc tlanahuatili para quicohuas se tlali, huajca nopa tlanemacaquetl moquixtiliyaya se itecac huan quimacayaya ne seyoc. Huan yeca, **8**iteiximatca Booz moquixtili itecac huan quimactili Booz, huan quiilhui:

—Ta xijcohua nopa tlali.

9Huajca Booz quinilhui nopa tlayacananani huan nochi catli mosentilijtoyaj no-pona:

—Ama nochi antestigos para nijcohui-lía Noemí nopa tlali catli elqui iniaxca Eli-melec, Quelión huan Mahlón. **10**Nojquiya antestigos para nimocuilía Rut catli huala tlali Moab para elis nosihua, yaya catli icahualtzi Mahlón. Quej nopa yaya hueli quiipiyas se oquichpil catli quihuicas itoca ihuehue catli mijqui huan quiselis itlal nica. Ama antestigos.

11Huan nopa huehue tlacame huan nochi catli nozona itzttoyaj tlananquiliyque:

—Quena, tojuanti tistestigos. ¡TOTECO ma quichihuas nopa sihuatl catli calaquis ipan mochaj ma eli quen tohujecapan nanahua Raquel huan Lea, pampa nochi tiisraelitame tihualajque tlen inijuanti! Huan ta xieli se hueyi tlaclatl ipan altepetl Belén huan nochi ma camanaltica para mitztlepanitase. **12**TOTECO ma mitzmaca miyac mocone-hua ica nopa sihuatl para anquiyase miyac amoixhuihua quen quinpixqui Fares catli elqui icone Tamar huan Judá.

13Huajca quej nopa elqui quema Booz mocuili Rut para elis isihua. Huan teipa Booz ihuaya mocajqui Rut, huan TOTECO quintiochijqui, huan Rut quitlalatilti se piloquichpiltzi. **14**Huan sihuame ipan nopa altepetl quiilhuyiyaj Noemí:

—¡Ma tijhueyichihuaca TOTECO pampa ama mitzmacatoc se moixhui para mitzmocuitlahuis! ¡Moixhui ma eli se hueyi tlaclatl ipan tlali Israel! **15**Moyex Rut mitzicnelía huan mitzpalehujtoc más huan amo quen miyac telpocame. Mitzmacatoc se moixhui

catli mitzchicahualismacas huan mitzpale-
huis quema ya tielis tinanatzi.

16 Huan Noemí quimocuitlahui nopa
piloquichpiltzi ica paquilistli quen eliyaya
icone. 17 Huan quema icalnechcahua No-
emí quiitaque, quiijtohuayayaj:

—¡Tlacajtoc se icone Noemí!

Huan quitocaxtlalijque Obed. Huan
Obed moscalti huan elqui itata Isaí huan
ihueyi tata David.

Ihuejcapan tatahua David

18 Ya ni inintoca iteipan ixhuihua Fares
catli itztoya huejcajya huan catli elqui
ihuejcapan tata Booz.

Fares quipixqui icone itoca Hezrón,

19 huan teipa Hezrón quipixqui icone ito-
ca Ram.

Ram moscalti huan quipixqui icone
itoca Aminadab.

20 Teipa Aminadab moscalti huan quipix-
qui icone itoca Naasón.

21 Teipa Naasón quipixqui icone itoca
Salmón.

Huan Salmón motlacachijqui huan
quipixqui icone itoca Booz.

Huan Booz moscalti huan quipixqui
nopa conetl itoca Obed.

22 Huan teipa Obed motlacachijqui huan
quipixqui icone itoca Isaí.

Huan Isaí motlacachijqui huan quipix-
qui icone itoca David.